

HOTELLI UNTOLA HOTEL

Kaivok. 8 - Puhelin 20 407.

(50 askelta
rautatieasemalta.)

Helsingin vanhimpia
hotelleja.

Täysin ajanmukaiset va-
rusteet: hissi, kuuma
vesi, huonepuhelimet.
Ainutlaatuinen erikoisuu-
temme:

oma suomalainen sauna.

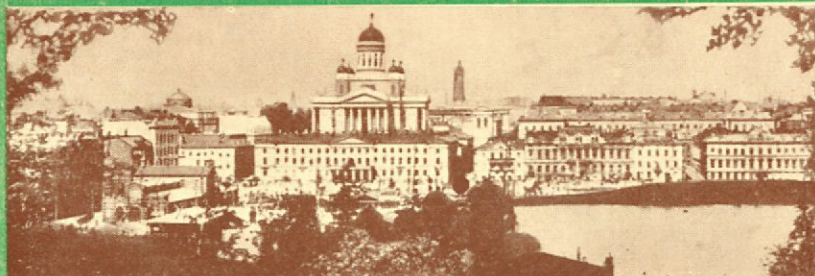
Kaivok. 8 - Telefon 20 407.

(50 steps from the Railway
Station.)

One of the most long esta-
blished hotels of Helsinki.

Completely modern equip-
ment: Lift, hot & cold
water & telephone in
every room. Our unique
speciality:

An own Finnish Bath



Helsingin Matkailijakartta ja Opas.
Helsingfors Turistkarta och Guid.
The Helsinki Tunist Map and Guide.
Touristenkarte und Wegweiser von Helsinki.

Matkustakaa **NEUVOSTOLIITTOON**

ERIKOISMATKOJA:

Teollisuus-
Opinto-
Teatteri-
Urheilu-
Metsästys-
ja kylpylämatkoja



UUSI
SUOMEN
YLIOPISTON
KIRJASTO

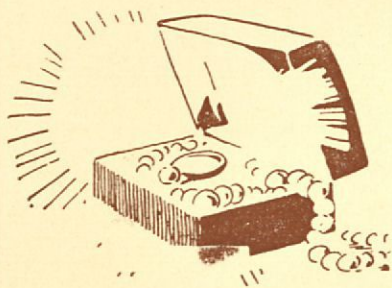
MATKA LENINGRADIIN

kolmeksi päiväksi kesällä Smk. 595:— ja talvella Smk. 490:—

Ilmoittautukaa

INTOURISTIIN

Helsinki Albertinkatu 25 Puhelin 20622



Osk. Lindroos

Kultaseppä

Aleksanterink. 48. Erottajank. 9.
Matkamuistoja, Vanhoja Hopeasineitä.

Guldsmed

Alexandersg. 48. Skillnadsg. 9.
Reseminnen, Antikviteter.

Jeweller

Alexandersg. 48. Skillnadsg. 9.
Souvenirs, Antiques.



Stort och rikhaltigt
lager av Pälsar &
Rävar m. m.

Grosses und reich-
haltiges Lager von
Pelzen, Fuchsboas,
etc.

A large and repre-
sentative stock of
Fur coats, fox-skins,
etc.

OY. TURKIS-AITTA PÄLS-MAGASINET AB.

N. Esplanadsg. 37.
Telef. 62-084.



MISSION HOTEL

HELSINGFORS - HELSINKI
ANNANK. 1 ANNEGATAN
TELEF. 22702 & 22067

When visiting the capital,
tidy, quiet, low priced lod-
gings can be had at the
Mission Hotel. No tips nor
percentage.

Villa-, puuvilla-, pellava-, silkki- ja verhojen edullisin ostopaikka

Iso Robertink. 11
Annank. 5
(Kulmatalo)
Puh. 37780 ja
37627

St. Robertsg. 11
Anneg. 5
(Hörnhuset)

YMÄR ABRAHIM



Förmånligaste inköpsställe av

Ylle-, bomulls-, linne-, siden- och gardintyger.



Julkaisut: Utgiven av:
Published by: Herausgegeben von:

SUOMEN TURISTI PROPAGANDA TOIMISTO FINLANDS TURIST PROPAGANDA BYRÅ

Sisällysluettelo - Innehålls förteckning } s. 32-34.
Table of contents - Inholdsverzeichnis }

HELSINKI

Helsinki, jonka Kustaa Vaasa v. 1550 perusti Vantaanjoen suulle, josta se 1639 siirrettiin 5 km lounaaseen nykyiselle paikalleen, mereen pistävälle niemkeelle, vuodesta 1817 Suomen pääkaupunki, maan kulttuurikeskus, sen suurin tehdaskaupunki ja tuontisatama, 285,000 asukasta (joista $\frac{1}{4}$ ruotsiapuhuvia), on kaunis kaupunki ainutlaatuisine monumenttaalisine rakennuskeskukseineen, jonka 1820- ja 1830-luvulla loi saksalaissyntyinen C. L. Engel; ihana kesäkaupunki, jonne Suomenlahden raikkaat tuulet puhaltavat.

Sen asemaa meren rannalla käyttää myöskin suuressa määrin väestö, joka kesäksi muuttaa lukemattomiin ympäristössä oleviin huviloihin tai joukoittain vaeltaa kaupungin moniin saaristossa oleviin kansanpuistoihin.

Hyvän tiedon Suomen pääkaupungista saa matkustaja seuraamalla mukana Suomen Matkatoimiston autossa, joka kesäisin tekee vuoroja 2 kert. päiv. klo 10,00 ja 14,00.

Kolme kesäpäivää Helsingissä.

ENSIMMÄINEN PÄIVÄ:
Lähtökohtana Ville Vallgrenin suihkukaivo, kansanomaiselta

HELSINGFORS

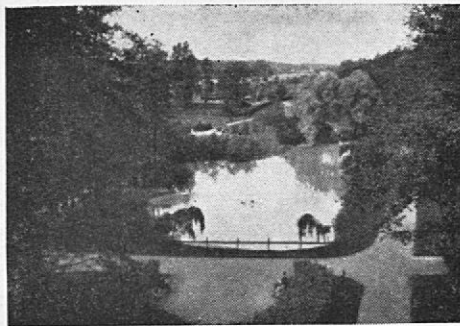
Helsingfors, anlagt av Gustav Vasa 1550 vid Vanda ås mynning, 1639 flyttat 5 km åt sydväst, till sin nuvarande plats, en i havet utskjutande landtunga, Finlands huvudstad sedan 1817, landets kulturcentrum, dess största fabriksstad och importhamn, med 285,000 inv., varav drygt $\frac{1}{4}$ svensktalande, är en vacker stad med ett enastående monumentalt byggnadscentrum, skapat av den tyskfödde C. L. Engel på 1820- och 1830-talen, en härlig sommarstad, omsusad av Finska vikens friska vindar.

Dess läge vid havet utnyttjas också i stor utsträckning av befolkningen, som till sommaren dels utflyttar till otaliga villor i omgivningarna, dels i stora mängder vallfärdar ut till stadens många folkparker i skärgården.

En god kännedom om Finlands huvudstad erhåller den resande genom att medfölja Finlands Resebyrås cab, som sommartid gör 2 turer dgl. kl. 10,00 o. 14,00.

Tre somrardagar i Helsingfors.

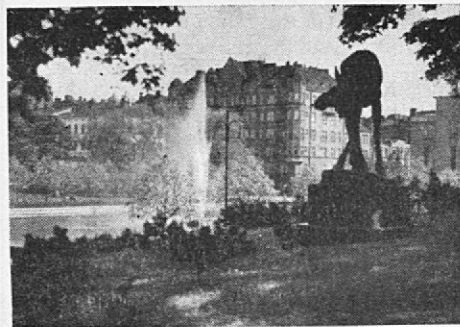
FÖRSTA DAGEN: Utgångspunkt: Ville Vallgrens springbrunn, popul. »Havis Amanda»,



*Alppilan lammikko. — Dammen vid Alphyddan.
Teich von Alppila. — The Alppila Pond.*



*Rautatieasema. — Centralbangården.
Bahnhof. — The Railway.*



Kaisaniemi. — Kaisaniemi.

nimeltään »Havis Amanda», Kauppatorin läntisessä osassa. *Perehtymismatka* Suomen Matkatoimiston matkailuautolla. Lähtö joka päivä klo 10 ja 14. Aamupäivävuoerolla poiketaan Eduskuntatalossa ja Ateneumissa ja iltapäivävuoerolla Kansallismuseossa ja Seurasaaren Ulkomuseossa, Eteläranta—Tähtitorninmäki (kävely), jossa Stigell'in Haaksirikkoisten patsaan luona erinomainen näköalapaikka — Kaivopuisto — Eirankaupunginosa — Länsisatama — Hietalahdentori, jonka varrella Teknillinen Korkeakoulu — Bulevardi, jonka varrella Suomalainen Ooppera vasemmalla — Erottaja, jonka luona Ruotsalainen Teatteri — Esplanaadit — Kauppatori, jonka varrella Kaupungintalo, Ruotsin lähetystö ja Presidentin linna — Katajanokka, jossa Uspenskijn kreikkalais-katolinen katedraali — Ritarihuone — Snellmanin aukeama, jossa Emil Wikströmin Snellmanin patsas, Suomen Pankki, Säätytalo ja Valtionarkisto — Senaatintori, jossa Aleksanteri II muistopatsas (W. Runeberg), Valtioneuvoston talo, Suurkirkko ja Yliopisto (Engelin luomia), Aleksanterinkatu—Rautatietori, jossa Ateneumi, Suomen Kansallisteatteri ja rautatieasema (arkkitehti Eliel Saarinen) — Turuntie, jonka varrella Eduskuntatalo (arkk. J. S. Sirén), Kansallism. ja Messuhalli — Seurasaarentie—Seurasaari, kaupungin kaunein kansanpuisto, (käynti ulkomuseossa) — paluu Eläintarhan kautta—Uninoninkatua, jonka varrella Yliopiston kirjasto, lounas Kappelissa, kesäisen Helsingin kokoontumispaikassa. Käydään Eduskuntatalossa ja Kansallismuseossa, kävelymatka Töölön, kaupungin uuden osan halki Hietaniemen suurelle ranta-alueelle, josta luth. hautausmaalle, joka on Euroopan kauneimpia. Korkeasaari (lautalla Aleksanterinkadun päästä) kansanpuisto ja eläintarha, ravintola. — Illalla Kai-vohuoneella, tanssipalatsi, kabarettiohjelmiseen.

Salon Paris

Aleksanterink. 19 Alexandersg.

Puh. 32 147 Tel.

KAUNEUDENHOITOLAITOS
PARAFIINIHOITOLA
NAISKAMPAAMO

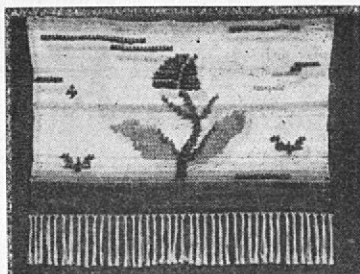
BEAUTY PARLOR
PARAFFINEUM
HAIRDRESSER



SKÖNHETSINSTITUT
PARAFFINEUM
DAMFRISERING

SCHÖNHEITSINSTITUT
PARAFFINEUM
FRISEUSE

Utför vävnader av
olika slag såsom
ryor,
mattor,
draperier,
borddukar
soffdynor m. m.



We weave different
kinds of ryijy-rugs,
mats,
draperies,
table covers,
sofa pillows, etc.

MUSEIGATAN 5 **ADÈLE GRÖNROOS** TELEFON 46 020
RYE. OCH MATTVÄVERI • RUG & MAT WEAVERS

Mikaelsstr. 2
Telephone
27 685

OMA

FINNISH
SOUVENIRS
FOR
TOURISTS



HEIMINDUSTRIEARBEITEN
UND
TURISTENGEGENSTÄNDE



ENGLISH SPOKEN
WIRD DEUTSCH GESPROCHEN

THE TRAVELLERS

HOTEL CENTRUM

HELSINKI

has been modernized and
moved to Mikonk. 7. The
Agros Building, Top Floor.
Lift. Tel. 35-796.

Clean, pleasant rooms at
reasonable prices.

HOTEL CENTRUM

HELSINKI - Mikonkatu 7
Fernspr. 35-796

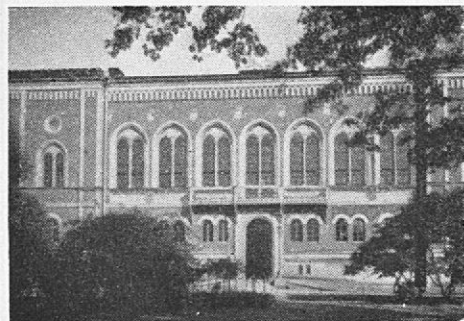
Gemütliche Zimmer!
Billige Preise!



Kansallisteatteri. — Nationalteatern. — Nationaltheater. — The national theatre.



Säädytalo. — Ständerhuset. — Ständerhaus. The house of estates.



Ritaritalo. — Riddarhuset. — Ritterhaus. House of nobles.

TOINEN PÄIVÄ: Käydään Ateneumin taidekokoelmissa. Kävellään Keskuskatua Aleksanterinkadulle, jonka varrella nähdään Hels. Osakepankin kauppapalatsi (arkk. P. E. Blomstedt) ja Stockmannin tavaratalo (arkk. Sigurd Frosterus), jossa on mm. Akateemien Kirjak., Skandinavian suurin ja tullaan pitkin Aleksanterinkatua Ylioppilastalon aukeamalle, jossa on »Kolme seppää» (F. Nylund) ja jonka varrella (oikealla) sijaitsee Vanha Ylioppilastalo, jossa H:gin Kansanteatteri näyttellee, jatketaan matkaa pitkin Kalevankatua (joka varrella Helsingin ensimmäinen pilvenpiirtäjä) — Yrjönkatua — Lönnrotinkatua, jonka varrella Lönnrotin patsas (Wikström), Vanha kirkko, kaupungin vanhin (arkk. Engel) — Vanhankirkon puistoon, jossa sankarihaudat — Yrjönkatua Johanneksen kirkon luo, (arkk. ruotsalainen Melander) — takaisin Kasarmintorille, jonka varrella Valkoisen Kaartin kasarmi — Kasarmink. Esplanaadille, jossa Runebergin patsas (W. Runebergin luoma) — Kluuvikattua Fazerin kahvilaan (nähtävyyks), jossa nautitaan pikalounas (quick lunch). Nyt matkataan joko autobussissa tai raitiotievaunussa Munkkiniemen huvilayhdyskuntaan, jossa Kadettikoulu, Golf-Kasino ja Kalastajatorpan kahvila sekä kylpyläranta-alue, jolla vilkasta ja kirjavaa rantaelämää. Päivällinen Kämpissä, perinnerikkaassa ravintolassa. — Retki Suomenlinnaan, jossa mielenkiintoisia nähtävyyksiä: Ehrensvärdin hauta, Kuninkaanportti, kirkko, jonka torni toimii majakkana j.n.e. Kahvit Suomenlinnan Ravintolassa, Piperpuistossa. Illalla raitiovaunussa Kulosaaren huvilakaupunkiin, jossa Kulosaaren ravintola (tanssia, suurenmoinen näköala merelle).

KOLMAS PÄIVÄ: Kaisaniemen puisto, jossa Fredrik Paciuksen rintakuva sekä historiallinen ravintola — Kasvitie-

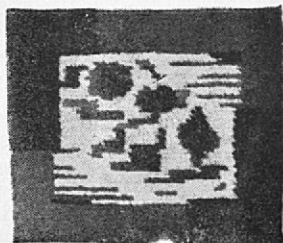
A. B. HEMSLÖJD

I FINLAND - HELSINGFORS - MIKAELSSTR. 4

TELEPH. 27 659.

A good selection in
Articles of domestic-art

Speciality small
Genuine Finnish souvenirs for Tourists.



Alle arten von
Heimindustriearbeiten
und
Turistengegenstände

Ältestes Specialgeschäft im Lande.

HELSINGFORS - MIKAELSSTR. 4

FERNSPR. 27 659

A. B. HEMSLÖJD

Suurin valikoima **turkistavaroita**,
Hopea- ja **Punakettuja** y. m.

Aina suuri valikoima

Turkiskappoja

varastossa sopuhintoihin.

Största urval av **pälsvaror** såsom
silver- och **rödrävar** m. m.

Stort lager av

Pälskappor

alltid på lager till moderata priser.

Grösste Auswahl in **Pelzwaren** wie
Silber- und **Rotfuchse** u. s. w.

Reichhaltiges lager von

Pelzmänteln

Unsere billigen Preise sind allbekant.

The richest possible selection of
Silver & Red Foxes etc.

Rich selection of

Tur Garments

Compectitive prices our principle.

HELSINGIN TURKIS O. Y.

Erottaja 15-17. - Puhelin 34 178.

H:GIN KAUP. MYYNTIAITTA

UNIONINK. 27 - PUH. 36 615.

Työtupien ja Koulu-
kotien valmisteita.



Products of the Mu-
nicipal Workshops
and School Homes.



Arbetsstugornas och
Skolhemmens alster.

H:FORS STADS FÖRSÄLJNINGSBOD

UNIONSG. 27 - TEL. 36 615.

We weave ryijy-rugs,
rag- and hairyarn mats.
We draw and begin need-
lework. We guarantee
our work. Our prices are
reasonable. Rugs from
stock at low prices.

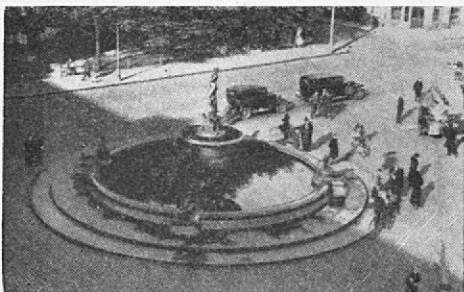
Kudotaan ryijyjä, riep-
uja karvalankamattoja.
Käsitöitä piirretään ja aloi-
tetaan. Työ taattu. Koh-
tuulliset hinnat. Mattoja
varastosta halvalla.

HELSINGIN KOTITYÖ

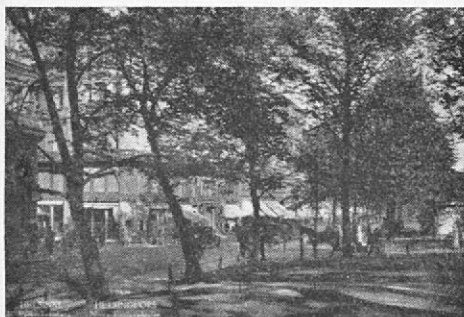
Annankatu 16. Puh. 23 276.



*Presidentinlinna. — Presidentens slott.
Geb. des Presidenten. — The Presidents
Palace.*



Havis Amanda.



*Pohj. Esplanaadink. — Norra Esplanadg.
Nordl. Esplanadstr. — The North Espla-
nadstr.*

teellinen puutarha—Siltasaari, jossa Kansantalo—Kallio, työväestön kaupunginosa—Kallion kirkko (arkk. Lars Sonck), jonka tornista on laaja näköala. Raitiotievaunussa Kauppatorille, lounas Bar Chat Doré:ssä (uudenaikaiseen tyyliin) tahi The English Tea-Room'issa — Sinebrychoffin taidekokoelmat Bulevardilla, — Lauttasaarelle, jossa ranta-alue (lautalla Ruoholahdesta). Iltapäivällä laivamatka ympäri Degerön, joka sijaitsee Helsingin itäisessä saaristossa. Illalla kävely pitkän Etelärantaa ja Kaivopuiston käytäviä »Vedutan» rantakahvilaan: tahi Kappeliin, jossa sotilasorkesteri.

KOLMAS PÄIVÄ: *vaihtoehtoisesti* retki Porvooseen, jossa nähtävyyksiä: Runebergin koti, Tuomiokirkko y.m. Ihana laivamatka itäisen saariston kautta, lähtö aamulla. 4 tunnin matka. Autolla n. 50 km.

i västra ändan av Salutorget. *Orienteringstur* med Finlands Resebyrås turistbuss. Start varje dag kl. 10 och 14. Förmiddagsturen omfattar även besök i Riksdagshuset och Ate-neum och eftermiddagsturen Nationalmuseet och Friluftsmuseet å Fölisön. Södra kajen—Observatoriiberget med Stigells »De skeppsbrutna» (promenad) utsiktsplats — Brunnsparken—Eirastan—Västra hamnen—Sandvikstorget med Tekniska högskolan—Bulevarden med Finska Operan t.v.—Skillnaden, med Svenska Teatern—Esplanaderna—Salutorget, med Stadshuset, Svenska beskickningen och Presidentens slott—Skatudden, med Uspenska grek. kat. katedralen—Riddarhuset—Snellmansplatsen, med Emil Wikströms Snellmansstod, Finlands Bank, Ständerhuset och Statsarkivet—Senatstorget med Alexander II:s staty (W. Runeberg). Statsrådsborgen, Storkyrkan och Universitetet (Engels skapelser)—Alexandersgatan—Järnvägstorget, med Ate-

HOTEL PENSION CENTRAL

Aleksanterinkatu 46 A. Alexandersg.

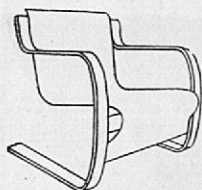
Puh. 34 353 Tel.
Fernspr. 34 353 Teleph.

Rum för resande på längre och kortare tid.
Ljusa, hemtrevliga rum med goda sängar.

Huoneita matkustajille pidemmäksi tai lyhyemmäksi ajaksi.
Kodikkaat, valoisat huoneet ja hyvät vuoteet.

Zimmer für Touristen, für kürzere und längere Zeit.
Helle, komfortable Räume mit guten Betten.

Rooms for travellers for longer or shorter periods.
Comfortable, light rooms; excellent beds.



oy.

artek

ab.

ajankohtaisia huonekaluja aalto-mallit

tidsenlig möbel aalto-modeller

modern furniture concessionaires for alvar aalto's models

fabianinkatu 31 fabiansgatan
puh. 32 738 tel.



Komplettera Edra
förråd av

Korsetter
Korseletter
Bysthållare
Morgonrockar
m. m. dyl.

hos landets äldsta specialaffär

FRANSKA KORSETTMAGASINET

Fabiansg. 31 Tel. 28 782
HELSINGFORS



BUY FURS IN FINLAND!

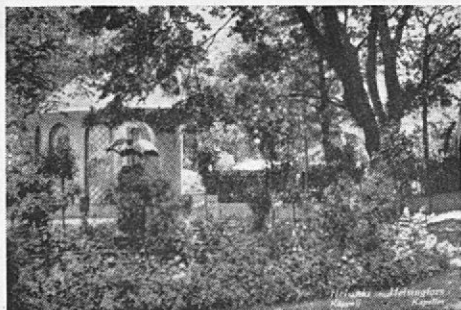
Furs, fur caps, capes, warm reindeer slippers etc.

Oy. Herman Renfors.
Helsingfors - Mikaelsg. 4

KAUFEN SIE PELSWAREN IN FINNLAND!

Pelze, Mützen, Pellerinnen, die wärmsten Pantoffeln aus Renntierfell u. dgl.

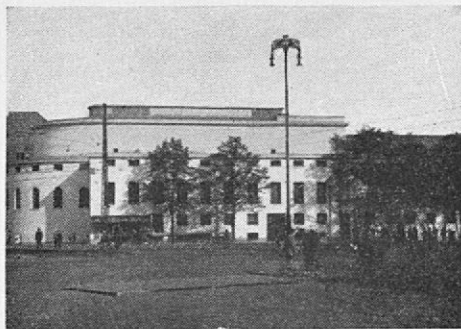
Oy. Herman Renfors.
Helsingfors - Mikaelsg. 4



*Kappeli. — Kapellet.
Restaurant.*



*J. L. Runebergin patsas. — J. L. Runebergs staty.
Denkmal des Nationaldichters J. L. Runeberg.
The statue of the national poet J. L. Runeberg.*

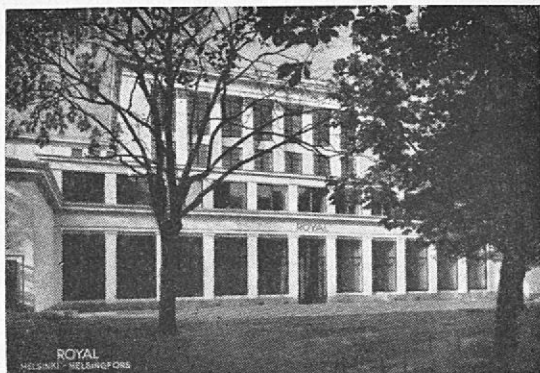


Ruots. teatteri. — Svenska teatern. — Schwedisches theater. — The swedish Theatre.

neum, Finska Nationalteatern och Järnvägsstationen (ark. Eliel Saarinen) — Åbovägen, med Riksdagshuset (ark. J. S. Sirén) Nationalmuseum — Mässhallen — Fölisöväg. — Fölisön, stadens vackraste folkpark (friluftsmuseet besökes) — tillbaka via Djurgården — Unionsgatan, med Universitetsbiblioteket. — Lunch på Kapellet, (samlingsplats för sommar-Helsingfors). — Riksdagshuset och Nationalmuseum beses, promenad genom Tölö, nya stadsdel, till den stora plagen på Sandudd, därifrån till luth. begravningsplatserna, bland de vackraste i Europa. — Högholmen (färja från ändan av Alexandersgatan), folkpark och djurgård, restaurang. — På kvällen Brunshuset, danspalats med cabaretprogram.

ANDRA DAGEN: Konstsamlingarna i Ateneum beses. Promenad via Centralgatan till Alexandersg. H:fors Aktiebancens palats (ark. P. E. Blomstedt) och Stockmanns varuhus (ark. Sigurd Frosterus) inr. bl.a. Akademiska bokhandeln, Skandin. största, längs Alexandersgatan åt höger till Studenthusplatsen, med Gamla Studenthuset (där H:gin Kansanteatteri spelar), och statyn „Tre Smeder” (F. Nylund). Vidare längs Kalevagatan, (med Helsingfors första skyskrapa) — Georgsgatan — Lönnrotsgatan, med Lönnrotsstoden (Wikström), Gamla kyrkan, stadens äldsta (ark. Engel) — Kyrkoskvären, med hjältegravarna — Georgsgatan, till Johanneskyrkan (rikssvenska ark. Melander) — tillbaka till Kasärntorget med Vita gardets kasärn — Kasärngatan — Esplanaden, med Runebergsstoden (av W. Runeberg) — Glogatan, Fazers kafé, (sevärdhet), quick lunch där. — Spårvagn eller buss till Munksnäs villasamhälle med Kadettskolan, Golf-Casino, caféet Fiskartorget och badstrand med brokigt plageliv. — Middag på Kämp, traditionsrik restaurang. — Utfärd till Sveaborg, med intres-

R
E
S
T
A
U
R
A
N
T



R
A
V
I
N
T
O
L
A



RESTAURANT
ROYAL



Svenska Teaterns hus, Esplanaden

Huvudstadens modernaste Restaurant

Musik klo 17,30—19,00 och 20,30—24,00

Luncher	från Fmk. 12:—	klo 11,30—14,30
Dinèer	„ „ 25:—	„ 17,00—20,00
Souppèr	„ „ 15:—	„ 21,00—24,00

Förstklassigt kök, rask och proper servering! Finska, Svenska, Tyska, Franska och Engelska talas.
Telefoner: Direktör 63 170, Bordbest 63 163, Växel 20 641. — Tambur 63 161 & 63 162.

RAVINTOLA ROYAL

Ruotsalaisen Teatterin talossa, Esplanaadi.

Pääkaupungin nykyaikaisin Ravintola.

Soittoa klo 17,30—19,00 ja 20,30—24,00

Aamiainen . .	alkaan Smk:sta 12:—	klo 11,30—14,30
Päivällinen . .	„ „ 25:—	„ 17,00—20,00
Illallinen . . .	„ „ 15:—	„ 21,00—24,00

Ensil. keittiö, nopea ja huolell. palvelus! Suomea, Ruotsia, Saksaa, Ranskaa ja Englantia puhutaan.
Puhelimet: Johtaja 63 170, Pöytätilaukset 63 163, Vaihd 20 641. Eteinen 63 161 ja 63 162.

RESTAURANT ROYAL

Das Gebäude des Schwedischen Theaters.

Das modernste Restaurant der Hauptstadt Finnlands.

Frühstück von Fmk. 12:—	an, zwischen 11,30—14,30
Mittag „ „ 25:—	„ „ 17,00—20,00
Abendessen „ „ 15:—	„ „ 21,00—24,00

Erstklassige Küche, schnelle und saubere Bedienung. — Es wird finnisch, schwedisch, französisch, englisch und deutsch gesprochen. — Musik von 17,30 bis 19,00 und 20,30 bis 24,00.

Fernsprecher: Direktor 65-170, Bestellung von Plätzen 20-641, Telefonwechsel 20-641
Vestibül 65-161 und 65-162.

RESTAURANT ROYAL

The Swedish Theatre Building.

The most modern restaurant of the Capital of Finland.

Lunches from Fmks. 12:—	up, between 11,30—14,30
Dinners „ „ 25:—	„ „ 17,00—20,00
Suppers „ „ 15:—	„ „ 21,00—24,00

First class cooking Quick, proper service. — Finnish, Swedish, English, French and German spoken.
Music from 17,30 to 19,00 and 20,30 to 24,00.

Telephones: Manager 65-170, For reserving of tables 20-641, telephone exchange 20-641, Vestibule 65-161 and 65-162.



KOTITEOLLISUUSLIIKE

KOTITYÖ

Lönnrotink. 4 ja Fredrikink. 32

Myy käsin valmistettuja ikkunaverhoja ja pöytäliinoja, leposohvan peitteitä ja seinävaatteita, ryijyjä, tyynyjä y m.

Silkki-, villa- ja kiiltolangasta valmistettuja.

ARTS AND CRAFTS SHOP

KOTITYÖ

Lönnrotink. 4 and Fredrikink. 32

Hand made Curtains, Table Covers, Lounge Covers, Tapestries, Ryijy-rugs, Pillows.

Made of wollen yarns, silk and rayon.

B R A G E

Klo 12-15. Bulevarden 7.
Tel. 36 439



Schwedische Volkstrachten, Volkslieder und Volkstünze aus Finnland.

National Costumes, Folk-songs & Folk-dances from the Swedish districts of Finland.

Bygdedräkter, folkvisor och folkdanser från Finlands svenskbygder.

MAITOAARI - MJÖLKBAREN

MIKONKATU 1 MIKAELSG.

Puh. 21 411 Tel.



◇ Uudenaikainen, virkistävän maito ja viiliannoksen syöntipaikka. Herkullisia, huokeita ruokia.

◇ Snabbservering av uppfriskande mjölk och fil. Läder och billig mat.

◇ Schnell-Servieren von auffrischende Milch und saure Milch. Delikate und billige Speisen.

◇ Quick-service of refreshing Milk and sour Milk. Delicious and cheap food.

◇ Service rapide de lait rafraichissant et de lait caillé. Cuisine bonne au prix raisonnable.

Maalaamo
Liisank. 14. B. 37.



P u h. 2 9 8 7 5

Erikoisalani on seinien öljy- ja vesi-
maalilla käsittely. Kaikenlaiset sellaiset-
kin työt, joita ei voi päivisin suorittaa,
teen muina aikoina ilman lisämaksua.

Nopea ja täsmällinen työ!
Kohtuulliset hinnat!

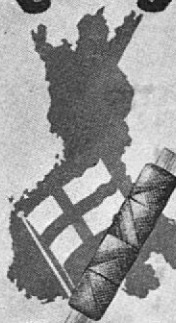
MAALAAMO
P. KEMILÄ

Liisank. 14 B 37, Puh. 29 875

Huom.!
Koristeluista ja väryksistä huolehtii taiteilija!

Sininen
Lippu

REKISTERÖITY
50 MTR.



TAVARAHERKKI

MADE IN
SUOMI

Pyytäkää aina

Begär alltid

Paras silkkikiiltainen rihmalanka.
Bästa silkeglänsande sytråd.

HOTELLI
HOSPIZ

HELSINKI
Vuorik. 17. Puh. 20481

Mukavuuksilla varattuja huo-
neita kaupungin keskuksessa.
Ei juoma- eikä palvelusrahoja.

HOTEL
HOSPIZ

HELSINGFORS
Bergstr. 17. Tel. 20481

Komfortable Zimmer.
Gelegen im Zentrum von
Helsingfors. Kein Trinkgeld.
Kein Dienstgeld.

HOTEL
HOSPIZ

HELSINKI
Vuorik. 17. Tel. 20481

Comfortable rooms. Situated
in the center of Helsinki.
No tips — no service money.

HOTELLI · HOTEL

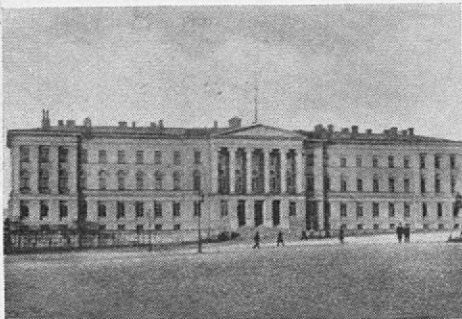
BRISTOL

Unionink. 15 Unionsg.
Puh. 20418 Tel.

Viihtyisiä yksityishotelli.
3 min. matka satamasta.

Trivsamt privathotell.
3 min. väg från hamnen

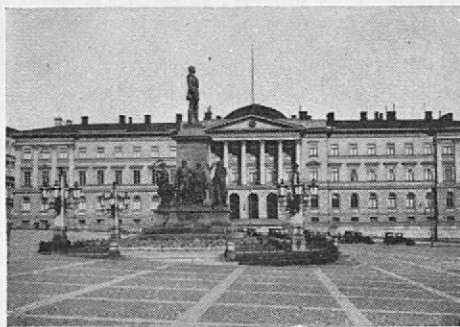
Comfy Family Hotel.
3 min. from Harbor.



*Yliopisto. — Universitetet. — Die Universität.
The University.*



*Suurkirkko. — Storkyrkan. — Kirche.
Cathedral.*



*Valtion. talo. — Statsrådsborgen. — Das Regie-
rungsgeb. — The Government Building.*

sant museiområde, Ehrensvarvs grav Kungspporten, kyrkan, vars torn tjänstgör som fyr. — Kaffe å restaurangen i parkvallen. — På kvällen spårvagn till Brändö villastad, med Brändö-Casino (dans, storslagen havsutsikt).

TREDJE DAGEN: Kajsaniemi park, med byst av Fredric Pacius och historiskt värds-hus—Botaniska trädgården—Broholmen, med Folkets hus—Berghäll arbetarstadsdel—Berghälls kyrka (ark. Lars Sonck), vidsträckt utsikt från tornet. Spårv. till Salutorget, lunch på Bar Chat Doré eller The English Tea-Room—Sinebrychoffska konstsamlingarna vid Bulevarden—Drumsö villa-samhälle med plage, buss från Henriksg. 8. På eftermiddagen ångbåtsutfärd runt Degerö i H:fors östra skärgård. På kvällen promenad längs Södra kajen och Brunnsparkealléerna till strandkaféet „Veduta”. Ev. Kapellet, (militärorkester).

TREDJE DAGEN, alternativt: utfärd till *Borgå*, med Runebergs hem, Domkyrkan mm. Härlig ångbåtsfärd genom östra skärgården, avresa på morgonen, 4 timmars färd. Med bil c. 50 km.

Helsinki—Helsingfors was founded by Gustavus Vasa, in 1550. Capital of Finland since 1817. The building up of the town, strictly speaking, dates from the beginning of the nineteenth century; it therefore practically has no historical tradition.

The monumental centre about the Ministerial Square was created by the eminent German architect C. J. Engel in the years about 1820. The town, which is the very centre of the culture and industry of the country, with a population of 285,000, of which about $\frac{1}{4}$ Swedish speaking, has developed rapidly.

Worth seeing at a short visit to Helsingfors:

**Pääkaupungin suosituimpia ulko-
ravintoloita.**

Miniatyrgolf.

Nopeat raitiotie- ja
autobussiyhteydet
kaupungista.

**The Capital's
most popular
out-of-town
restaurant.
Garden Golf.**

Rapid tramway and
omnibus connec-
tions from the city.

**Den mest omtyckta ute-restaurang
Miniatyrgolf.**

Snabb spårvagns-
och autobussförbin-
delse från staden.



GOLF CASINO

MUNKKINIEMI

PUHELIN 81000.

**Das beliebteste
Freiluft-
restaurant.
Miniatyrgolf.**

Schnelle Strassen-
bahn- und Auto-
bussverbindung
aus der Stadt.

W E S T E N D

T
E
N
N
I
S



E
G
A
L
P

**GOLF
TEL. 81 211.**

UIMAHALLI

Helsingin uimahalli on nähtävyy-
siellä puhdistuu, siellä virkistyy.
Kylpy suomalaisessa saunassa
on ainutlaatuinen nautinto.
Mieluisampaa elämystä Helsinki
ei voi matkustajalle tarjota.

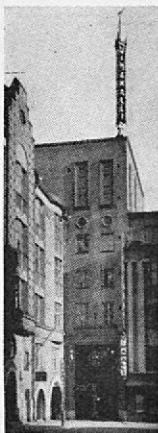
Uimahallissa on aina kesä!

**Uimahallin osoite on
Yrjönkatu 21. Puhelin 20 266.**

The swimming-bath of Helsinki
is a sight worth seeing. There you
get clean; there you get revived.
A bath in a Finnish bath is a
unique enjoyment. No more plea-
sant experience could be offered
visitors in the town.

*In the swimming-bath there is
constant summer!*

**The address of the swimming-
bath is 21 B, Yrjönkatu.
Telephone 20 266.**



SIMHALLEN

Simhallen i Helsingfors är en se-
värdhet. Där blir man ren, där blir
man uppriskad. Ett bad i finsk
bastu är en njutning. En ange-
nämare upplevelse kan Helsing-
fors icke bjuda en resande.

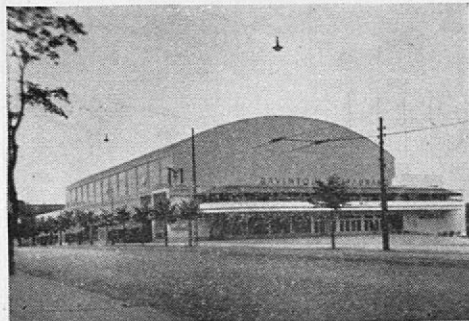
I simhallen råder alltid sommar!

**Adress:
Georgsgatan 21 B Tel. 20 266.**

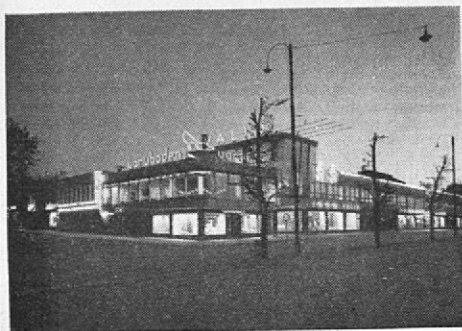
Die Schwimmhalle von Helsinki
ist eine Sehenswürdigkeit. Dort
reint man sich, dort erquickt man
sich. Das Baden in einer finni-
schen Badestube bietet einem bei-
spiellosten Genuss. Ein angene-
meres Erlebnis kann Reisenden
die Helsinki besuchen, nicht
erboten werden.

*Es herrscht in der Schwimmhalle
ein ewiger Sommer!*

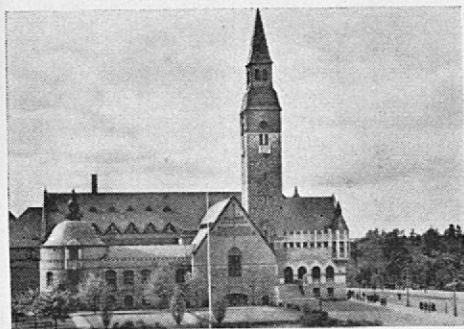
**Die Adresse der Schwimmhalle
ist Yrjönkatu 21 B. Fernspr. 20 266.**



*Messuhalli. — Mässhallen. — Messehalle.
The Exhibition House.*



*Lasipalatsi. — Glaspalatset. — Glaspalast.
The Glass Palace.*



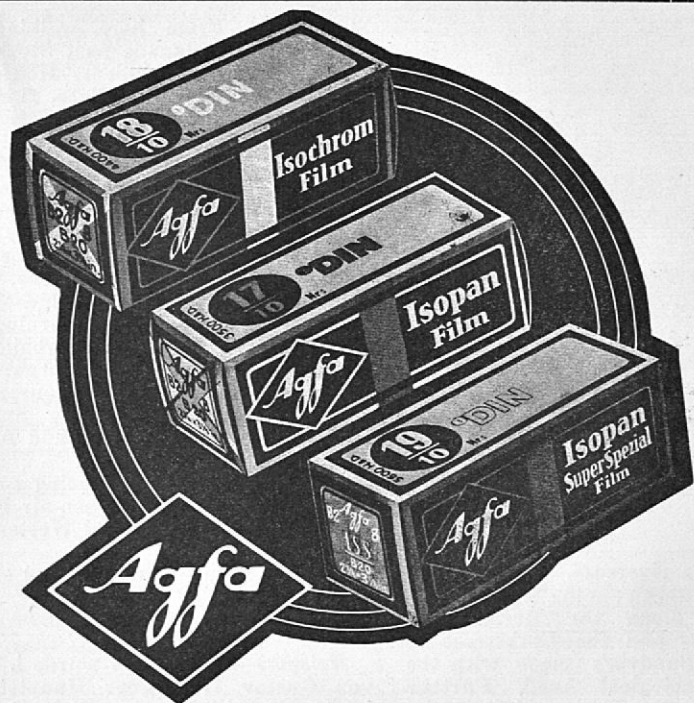
*Kansallismuseo. — Nationalmuseum.
Das Nationalmuseum. — The Nationalmuseum.*

Sightseeing in the Summer-
saison by the Finland Travel
Bureau's Motor-coach every
day at 10,00 and 14,00 o'clock.
Start from the Market Place
at harbour.

Morning-tour: Sightseeing
and visit the House of Parliam-
ent and Ateneum. Fmk. 50:—.

Afternoon-tour: Sightseeing
and visit the National Museum,
Open-Air Museum at Seura-
saari—Fölisö and Westend
Fmk. 75:—.

The Ministerial Square, with
Big Church, and flanked by
the Ministerial Palace, the Uni-
versity and the University
library. At the Snellman'sstreet
are: at an open space: The
Bank of Finland, with a statue
of the political economist J. V.
Snellman, the house of the
ancient Diet; and the Public
Archives. To the east from the
Minist. palace, at a small gar-
den: the House of the Nobility,
and further, past the Main
Guard, the quarter of the town
called Katajanokka (Skatuden-
den), with the Greek-Catholic
Uspenski Cathedral, the Mint
and large quays. At the Mar-
ketplace are the President's
Palace and the Royal Swedish
legation. In the esplanad is
the very much liked summer-
restaurant „Kappeli” — „Ka-
pellel” behind which lies the
Hotel of the minister for Fo-
reign Affairs, the residence,
during Russian period, of the,
not very liked, Governors-Gen-
eral, and the head-quarters of
the Red and the Russians dur-
ing the Revolution of 1918.
From there we procede into the
Runeberg's Esplanade, with a
statue of the national poet J. L.
Runeberg, and in the back-
ground the Swedish Theatre
with the rest. La Rotonde. On
the south side of the town is
the Observatory Hill with the
Astronomic Observatory, the
German church and the sculp-
ture „the Shipwrecked”. Splen-
did view. Descent southward to
the „Kaivopuisto” — „Brunns-
parken” a fashionable garden
with a summer-rest. cabaret



ISOCHROM

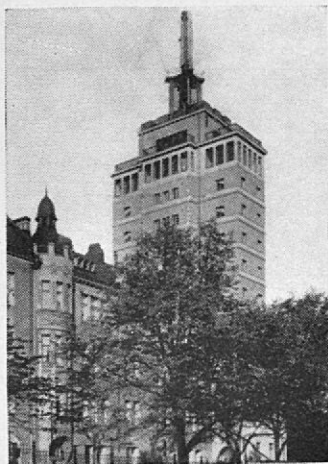
ortokromaattinen jokasään filmi
ortokromatisk allväderfilm
der orthochromatische Allwetter-Film
the orthochromatic Allweather-Film

I S O P A N

ortopankromaattinen hienoraefilmi
ortopankromatisk finkornfilm
der orthopanchromatische Feinkornfilm
the orthopanchromatic finegrain film

ISOPAN ISS

superortopankromaattinen keinovalofilmi
superortopankromatisk konstljusfilm
der superorthopanchromatische Kunstlichtfilm
the superorthopanchromatic film for artificial light



Hotel Tornii.

and a rivercafé. From here a fine walk running close to the sea, along the Merikatu — Havs- and the Dockstreet to the Sandvik's place with the Technological Acad. Further along the Boulevard, past the Opera and the Old-Church, designed by Engel, and the tombs of the Germans and Finlanders killed in the War of Independ., and those of the Finnish volunteers killed in Esthonia, to the open space called Erottaja—



*The English Tea-Room.
30 Unioninkatu 30.*

Skillnaden. From here, walking along the Henry Esplanade past Stockmann's warehouse, to the Students'-House place, we reach the Railway Place, flanked by the Centralstation, (designed by Saarinen) the Atheneum (sculpture and picture gallery), the Finnish National Theatre; adjoining the Kaisaniemi gardens, with an old restaurant and the Freemason's tomb. Turning from the railway station along the Brunnsstreet up to the Turuntie—Åbo road and passing the, Parliament building, the National Museum, the Museum of the city (concerning visits see register) close to the Fairbuilding we reach the Eläintarha—Djurgården, a large park with fine greenhouses.

Morning-tour: Sightseeing and visit the House of Parliament and Ateneum (Art Gallery) Fmk. 50:—.

Afternoon-tour: Sightseeing and visit the National Museum, Open-air Museum at Seurasaari (Fölisö and Westend Fmk 75:—).

The prices includes guide and entrance fees etc.

Helsinki—Helsingfors wurde i. J. 1550 von Gustav Wasa gegr. Hauptst. Finnlands seit 1817. Die eigentliche Bebauung der Stadt beginnt im Anf. des 19 Jahrhunderts, sie hat darum keine historische Tradition.

Das monumentale Centrum am Staatsratspl. wurde von dem hervorr. aus Deutschland gebürtigen Archit. C. L. Engel in den Jahren um 1820 geschaffen. Die Stadt, welche das Kultur- und Industriezentrum des Landes ist, mit einer Bevölk. von 285,000, davon $\frac{1}{4}$ schwedischspr., hat sich einer schnellen Entwicklung erfreuen können.

Rundfahrten mit Omnibusse des Finnischen Reisebüros im Sommer alltäglich um 10 und 14 Uhr. Abf. vom Marktplatz am Hafen. Vormittags Besuch im Reichstagsgeb. u. Ateneum (Kunstgalerie), Nachmittags Besuch in Nationalmuseum. Fmk 50:— und Freiluftmuseum auf Seurasaari—Fölisön u. Westend Fmk 75:—.

Sehenswert während eines kurzen Besuchs in der Stadt. Der Staatsratspl. mit der Gross-Kirche, dem Staatsratsgebäude, der Universität und der Universitätsbibliothek. An der Snellmansstr. liegen, an einem off. Platz, Finnlands Bank mit der Statue des Nationalök. J. W. Snellman, das Ständehaus u. das Staatsarchiv. Nach. O. vom Gross-Kirche, an einem kleinen Platz: das Ritterhaus

The
**GENERAL
COMMISSION
BUSINESS**

BOULEVARDSG. 22, TELEPHONE 38736
OWNER: R. KAGAN, PRIVATE TEL. 22632

N. B. Incidentally o large assortment of ikoner, silver services, silverware, all kinds of porcelain, bronze, shawls, carpets, crystal lustres, furs, etc. is sold cheaply.

N. B. All sorts of articles are bought or received on com-
mission.

Antiquities

Precious stones, gold- and silverworks, bronzes, pictures, oriental carpets, china, brocades, great selection of russian ikones etc.



LYX-MAGASINET

Helsingfors Mikaelsgatan 4 Telef. 31 995

GALERIE HÖRHAMMER

HELSINKI - HELSINGFORS

MIKONK. 7 MIKAELSG.

2 kerros

2 vån

2 Floor

2 Etage

Taidekauppa Konsthandel
Gallery of Arts Kunsthandel

Taidemaalauksia - Pohjoismaisia antiikkisiä esineitä -
Antiikkisiä suomalaisia ryijyjä

Målningar - Nordiska antikviteter - Antika finska ryor

Paintings - Antiquities of the Northern Countries - Old finnish ryijy-rugs

Gemälde - Nordische Antiquitäten - Alte finnische Ryen

BOSTRÖMS ART GALLERIES

MIKONKATU 2

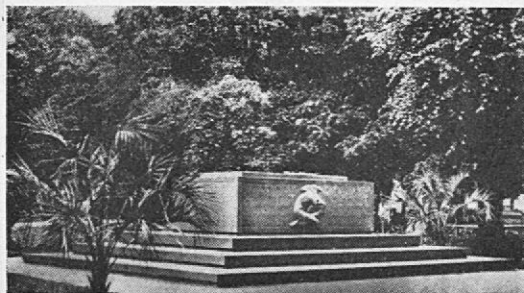


Paintings by
Finnish artists



*Suomalainen Sankarihauta — Finska hjältegraven.
Finnisches Heldengrab — The Finnish Hero
Memorial.*

und weiter, a. d. Hauptwache vorüber der Stadtteil „Katajanokka“ „Skatudden“ mit der griech-orthod. Uspenski-Kathedrale, und die Münze. Am Hafenpl. liegen das Schloss des Präsidenten u. die Kgl. schwedische Legation. In der „Kapell-esplanade“ liegt das sehr beliebte Sommerrest. „die Kapelle“ („Kappeli“) hinter welchem das Hotel des Ministers des Ausw. liegt, wo während der russischen Zeit die wenig beliebten Generalgouverneure residierten und wo die Roten und die Russen währ. der Revolution 1918 ihr Hauptquartier hatten. Weiter in der Esplanade steht eine Statue des Nationaldicht. J. L. Runeberg und im Hintergrund das schwedische Theater. Im Süden liegt der Hügel des Observatoriums mit dem astronom. Observatorium, der deutschen Kirche und dem Skulpturwerk „die Schiffbrüchigen“. Herrliche Aussicht. Abstieg nach Süden nach dem beliebten Kaivopuisto-Brunnspark mit Sommerrest. Cabaret und Strandcafé. Von da eine schöne Strandpromenade längs der Merikatu—Havsgatan und der Docksstrasse nach dem Platze mit der Techn. Hochschule. Längs dem Boulevard passiert man weiter das Opernhaus und den alten Kirchhof mit der von Engel entworfen.



*Saksalainen Sankarihauta — Tyska Hjaltegraven.
Deutsches Heldengrab. — The German Hero
Memorial.*

Alten Kirche und den Grabmälern der im Freiheitskriege 1918 gef. deutschen u. finnl., sowie der im estländ. Freiheitskampf gef. finnl. Helden und kommt nach einem off. Platz, dem sogen. Erottaja — Skillnaden. Von da kommt man längs der breiten Heinrichsstr. an dem Stockmann'schen Warenhaus u. Studentenhausplatz, vorüber nach dem Bahnhofsplatz mit dem vom Prof. Saarinen entworfenen Centralbahnhof, dem Athenäum (Kunstgalerie) und dem Finnischen Nationaltheater. Weiter nach Park Kaisaniemi, mit einem alten Restaurant u. dem Grabmal des Freimaurers. Vom Bahnhofsplatz kommt man längs der Brunnsstrasse u. dem Turuntie — Åbøweg an dem Reichstagsgebäude, dem Nationalmuseum und dem Museum der Stadt vorüber, (betrifft Besuche siehe das Register) nebenan die Messhalle nach dem „Tiergarten“ mit schönen Gewächshäusern.

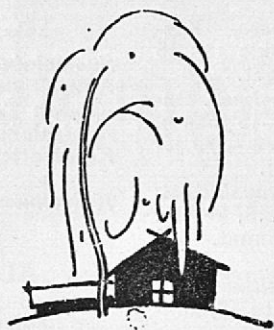
MUSEOT

Kansallismuseo, Turuntie, joka päivä paitsi lauant. klo 12—15.

Ateneumin taidekokoelmat, Rautatientori, klo 11—16 joka p. paitsi maanant., 1/6—1/9 joka p. paitsi lauant., keskiv. klo 18—20 vapaa pääsy.

Taidehalli, Nervanderinkatu 3, klo 11—17, sunnunt. 12—16 aikoina joll. taidenäytt. on olemassa.

Helsingin kaup. Museo, Hakas. puistossa Kansallismus. vastap. klo



KOTILIEDEN AITTA

BULEVARDI 12

Matkamuuistoja

SUOMALAISIA

KOTIKUDONNAISIA,
RYIJYJÄ,
TAIDEKÄSITÖITÄ

Souvenirer

FRÅN FINLAND:

HÄMVÄVNADER,
R Y O R,
KONSTVÄVNADER

Kotilieden Aitasta. från Kotilieden Aitta.

Reiseandenken

FINNISCHE

HEIMGEWEBE,
RYE-TEPPICHE,
KUNSTGEWEBE

Souvenirs

FROM FINLAND:

HOMETEXTURES,
R U G S,
ARTISTIC TEXTURES

aus Kotilieden Aitta. from Kotilieden Aitta.

12—15 joka päivä paitsi lauant.

Taideteollisuus Museo, Kesusk. 2, 4 kerr., klo 12—15 joka p. paitsi lauant.

Sinebrychoffin kokoelmat, Boulevardi 40, klo 12—15 joka p. paitsi maanant., 1/6—1/9 joka p. paitsi lauant.

Yliopiston veistokuvakokoelmat, Snellmanink. 5, keskiv. klo 11—13, sunnunt. klo 14—15.

Yliopiston eläintieteellinen Museo, P. Rautatiekatu 13, sunnunt. klo 12—15.

Yliop. kasvitieteell. puutarha, tiist., perj. ja sunnunt. klo 13—15.

Cygnaeuksen galleria, It. Kaivopuistossa joka p. klo 11—16.

Työväensuojelu- ja huoltonäytely (Yhteiskuntamuseo), E. Esplanaadik. 4, klo 12—14 joka p. paitsi maanant., keskiv. ja perjant. klo 17,30—19,30.

Rautatiemuseo, Rautatieaseman vasemmassa päässä, joka p. klo 12—15.

Postimuseo, Yrjönk. 5, klo 14—16, sunnunt., keskiv. ja perjant.

Seurasaaressa Ulkomuseo, Seurasaaressa, kesällä joka p. klo 12—18. Munkkiniemen linja-aut. Kasarmitor. (kautta Ruots. Teatt.), höyryl. Ruoholahdesta.

Herttuaeniemen Museo, Herttuaeniemi, klo 12—16 torst. ja sunnunt. Omnibussi Kasarmitorilta. Kesällä höyryl. P. satamasta.

Suomenlinnan Museo, kaikkina p:nä. Passi puh. 20 581—241 tai 231 Ehrensvärdin kokoelmat klo 12—15, paitsi maanant. Höyryl. Etelä satam. m.m. klo 10,45, 12, 13,30 ...

Sotamuseo, Kustaanmiekassa, Suomenl. klo 12—13 joka p. paitsi lauant. Passi puh. 20 581—210 tai 305 sekä klo 10—11 puh. 20 681—434. Sunnunt. vapaa pääsy.

TEATTERIT

katso sanomalehtiä.

Suomalainen Ooppera $\frac{1}{10}$ - $\frac{1}{5}$
Kansallisteatteri $\frac{1}{9}$ - $\frac{1}{6}$
Kansan Teatteri » »
Ruotsalainen Teatteri $\frac{1}{9}$ - $\frac{15}{6}$
Kesäteatteri, Mustikkamaalla.
» Hesperian.
Kaivohuone, kesällä: Kabaretti.

ELOKUVAT

katso sanomalehtiä.

MUSEER

Nationalmuseum, Åbovägen, kl. 12—15 alla dagar utom lörd.
Konstsamlingarna i Ateneum, Järnvägstorget, kl. 11—16 alla dag. ut. månd. 1/6—1/9 alla dag. ut. lörd. Onsd. kl. 18—20 fri entré.
Konsthallen, Nervandergatan 3, kl. 11—17, sönd. 12—16 då utställ. pågår.
Helsingfors stads Museum, Hagasundsparken mitt emot Nationalmuseum, kl. 12—15 alla dagar utom lördag.
Konstindustri Museum, Centralg. 2, 4 v., kl. 12—15 alla dagar utom lördag.
Sinebrychoffska samlingarna, Boulevarden 40, kl. 12—15 alla dag., ut. månd. 1/6—1/9 alla dag. ut. lörd.
Univ. skulptursamling, Snellmansg. 5, onsdagar kl. 11—13, söndagar kl. 14—15.
Univ. zoologiska Museum, Norra Järnvägsg. 13, kl. 12—15 söndag.
Univ. botaniska trädgård, tisd. fred. o. sönd. kl. 13—15.
Cygnæi galleri, Ö. Brunnsparcken, kl. 11—16 alla dagar.
Socialmuseum, S. Esplanadgatan 4, kl. 12—14 alla dagar utom måndag, onsdag och fredag, kl. 17,30—19,30.
Järnvägsmuseum, Stationshusets vänstra flygel, alla dagar kl. 12—15.



Colombia

- Pääkaupungin suosituin päiväkahvila ja kahvinostopaikka!
- The most popular café and coffeeshop of the capital!
- Det populäraste caféet och kaffehandel i huvudstaden!
- Der beliebteste Café und Kaffehandel der Hauptstadt!

Aleksanterinkatu
Aleksanderstreet
Aleksandersgatan
Aleksanderstrasse

13



Miksi opistossa käy paljon oppilaita?

Siellä opetetaan *mannermaiseksi* tanssijaksi. Ainutlaatuinen *tehokas opetusmenetelmä*. *Yksityistunteja!*
Huom.! *Engl. tanssityyli.*

Varför går det så mycket elever på institutet?

Där blir man en *dansör av kontinental mått*. Särskilt *effektiv undervisningsmetod*. *Privattimmar*.
Obs.! *Engelsk dansstil.*

DANCING SCHOOL

Why are my classes so well attended?

Because Continental Dancing is learned there. An unparalleled, effective instruction method.

Note: English dancing style.



TANZSCHULE

Warum hat das Institut so viel Schüler?

Weil dort kontinentale Tänze gelehrt werden. Eine unvergleichliche, effektive Unterrichtsmethode. Privatstunden.

Zu beachten: Englischer Tanzstil!

**TANSSIOPISTO
DANSINSTITUTET INKERI KARE**

Liisankatu 14, B, 54 - Puh. 39 128 Tel. - Elisabetsgatan 14, B, 54.

Postmuseum, Georgsg. 5, kl. 14—16 söndag, onsdag och fredag.

Fölisö friluftsmuseum, Fölisön, sommartid alla dag. kl. 12—18. Munksnäsbuss fr. Kasärntorg., via Sv. Teat. ångsl. fr. Gräsviken.

Hertonäs Museum, Hertönäs, kl. 12—16 torsdag och söndag. Omnibus fr. Kasern-torget. Sommartid ångslup. fr. Norra hamnen.

Sveaborgs Museum, alla dag. Pass. pr. tel. 20 581—241 eller 231. Ehrens värds saml. kl. 12—15, utom månd. Ångb. fr. Södra hamn. bl. a. kl. 10,45, 12, 13,30 ...

Krigsmuseet på Gustavssvärd (Sveaborg) kl. 12—13 alla dag. utom lörd. Pass. pr. tel. 20 581—210 och 305, samt kl. 10—11 tel. 20 681—434. Sönd. fri entré.

TEATRAR

se tidningsannonserna.

Svenska Teatern saison $1/9$ - $15/6$

Finska Operan » $1/10$ - $1/5$

Kansallisteatteri » $1/9$ - $1/6$

Kansan Teatteri » » »

Friluftsteat. (fi) å Blåbärs-landet.

Friluftsteat. (fi.) Hesperia.

Brunnhuset, sommarsaison: Cabaret.

BIOGRAFER

se tidningsannonserna.

SIGHTS OF HELSINGFORS

Parliament House, Turuntie 2, Sundays open 11—14. For- eigners and excursion parties other days and times by request to the caretaker.

National Museum, Turuntie 6, open daily, except Satur- days, 12—15.

Helsingfors Municipal Museum Villa Hakasalmi, Hakasal- men Puisto, opposite the Na- tional Museum, open daily 12—15, except Fridays 17—20 and Saturdays closed. Admittance Fmk 1:—, Fri- days free.

The Athenaeum Art Collections, Rautatientori, daily 11—16 except Mondays. Admittance workdays Fmk 3:—, Sun- days Fmk. 2:—, Wednesdays 18—20 free.

The Sinebrychoff Art Collec- tions, Boulevardinkatu 40, open daily 12—15, except Mondays.

Cygnaei Gallery, Itä Kaivo- puisto, open daily 11—16.

The Art Exhibition Building, Nervanderinkatu 3, open workdays 11—17, sundays 12—16.

Industrial Art Museum, Kes- kuskatu 2, open daily 12—15, except Saturdays.

University Collection of Sculp- ture, Snellmannink. 5, open Wednesdays 13—14, Sun- days 14—15.

University Biological Museum, P. Rautatiekatu 13, open Sundays 12—15.

Bothanical Gardens Hothouses of the University, Unionin- katu 44, Tuesdays, Fridays and Sundays 13—15.

The Hothouses of the City of Helsingfors, in Eläintarha, open daily 12—15, Sundays 11—16.

Railway Museum, Railway sta- tion west wing, open daily 12—15.

Postal Museum, Yrjönkatu 5, open Sundays, Wednesdays and Fridays 14—16.

Seurasaari outdoor Museum, open daily 12—18.

Museum of Suomenlinna, open daily 12—18. Permits on app- lication by telephone between 9. and 11 to Suomenlinna 20-581 (and ask for No. 241 or 231).



**Souvenirs wherein
refinement of taste
and
expert craftsmanship
meet**

Be it that you are seeking finest, hand-cut, crystal glassware or simple glass articles, you will always find satisfaction with the world-famous products of KARHULA or its sister company IITTALA.

You will be able to acquaint yourself with our products at any shop selling glassware or at our glassware Show-rooms in Helsinki, Mikonkatu 4.

**KARHULA
JA
IITTALA**
Lasitehtaat



Maailmankuulujen Världsberömda Weltberühmt Worldfamous

Etam

Tuotteiden yksinmyyjä Suomessa
alusvaatehistoa, sukkiä y. m.

Ensamförsäljning i Finland
tricoer, strumpor etc.

Alleinverkauf in Finland
unterwäsche, strümpfe etc.

Sole agency in Finland
underwear, stockings etc.



Niemeläinen

HELSINKI - BULEYARDI 6 - PUH. 27 532.



Patsaita. — Statyer. — Monyments. — Monumente.

**Yhdistetyt matkustajahotellit
Förenade resandehotell**

KALEVALA & LIBERTY

Kalevank. 1 Heikink. 16
Kalevag. Henriksgr.

Puhelin
Telefon **39 787 & 39 805**

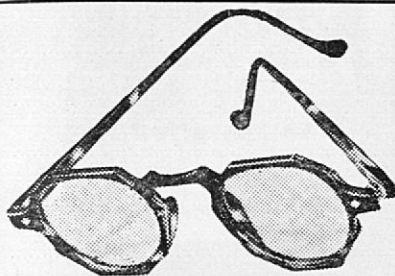
Vastapäätä Stockmannin tavarataloa. 2 minutin kävelymatka Rautatieasemalta. Citykäytävän kautta.

Suosittellee siistejä, halpoja ja rauhallisia huoneita.

Mittemot Stockmanns varuhus. 2 minuters promenad från järnvägsstation genom Citypassagen.

Rekommenderar snygga, billiga och trivsamma rum.

(Huom! Ei Kaleva) (Obs! Ej Kaleva)



Oy. Fennö Optika Ab.

N. Esplanadstr. 25

P. Esplanaadik. 25 N. Esplanadg.

Look upon Finland through
field or eye-glasses
bought from us.

Betrachten Sie
Finnland durch Feldstecher
oder Brillen, die bei uns gekauft sind!

Se på Finland genom kikare
eller glasögon köpta
från oss!

Katso
Suomea meiltä
ostetulla kiikarilla tai silmälasilla.

YKSITYISHOTELLI VIIPURI HELSINKI

Vuorikatu **6** Puh. 24 948

Tarjoaa Teille siistin ja huokean asunnon.

Bric á brac

Bulevarden 11 Bulevardi
Tel. 62368 Puh.

Antiquary Saloon

*

Antik Geschäft

*

Antiikkikauppa

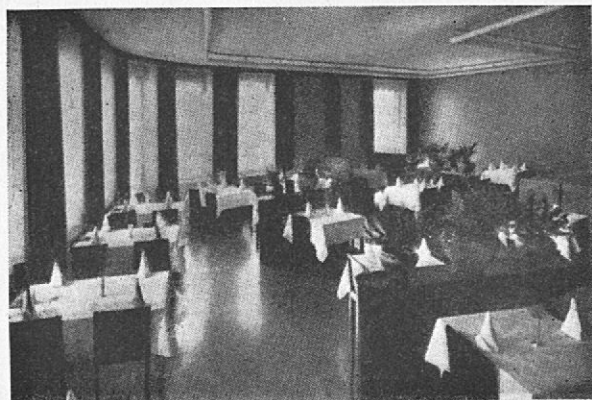
*

Antikvitetsaffär



A. B. HEMFLIT KOTIAHKERUUS O.Y.

P. Esplanadikatu 25 B II N. Esplanadgatan.
Puh. 26 098 Tel.



K O N S E R V A T O R I O

P. Rautatienkatu 9 N. Järnväggsgatan. Puh. 46434 Tel.

Lähellä Eduskuntataloa ♦ Invid Riksdagshuset ♦ Near the House of Parliament.

RAVINTOLA ♦ RESTAURANT ♦ GRILL ROOM

Suositteluan Ranskalaista ja
Italialaista keittiötä

Rekommenderar sitt först-
klassiga Fransk-Italienska kök

Excellent, French and Ita-
lien Cooking

LUNCH, DINNER, SUPPER.

On parle Francais ♦ English Spoken ♦ Manspricht Deutsch.

MÜNZEN:

- 1 Finnische Mark (Fmk.) = 100 Penni.
Zettel: 20, 50, 100, 500 und 1000 Fmk.
Bronzemünzen: 5, 10 und 20 Fmk.
Nickelmünzen: 25 und 50 Penni und 1 Fmk.
Kupfermünzen: 5 und 10 Penni.
1 Reichsmark = c:a 18:70.

TELEGRAPHENKONTOR:

P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9 (Kasärntorget) Offen Tag und Nacht.
Das Telegraphenkantor im Stationsgebäude ist von 8 bis 24 geöffnet.

FERNTELEPHON:

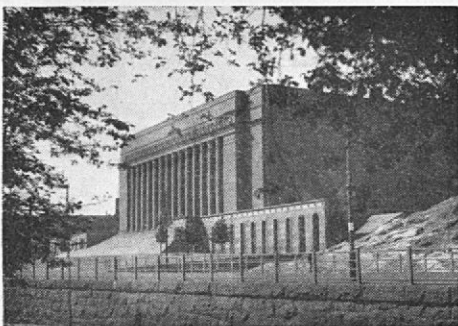
P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9, im Stationsgebäude.

POSTKONTOR:

Snellmanink. 4—6/Snellmansg. 4—6 offen v. 9 bis 17, im Stationsgebäude
geöffnet von 10 bis 18.

TAXAMETERAUTOS:

Grundtaxe 6 Fmk.



Eduskuntatalo

on avoinna yleisölle kuukauden ensimmäisenä sunnuntaina klo 11—14. Ulko-
maalaisille, matkustajille ja retkikun-
nille muinakin aikoina, sopimalla yli-
vahtim. kanssa, puh. 45 361.

The Parliament House

Is on view the first sunday in
every monath from 11 to 14.
For foreigners also oth days
as per agreement wh thit
superporter, tel. 43 361.

Das Reichstags gebäude

Besuchszeit: jeden ersten Sonn-
tag des Monats 11—14 Uhr.
Für Ausländer auch andere
Zeiten, nach Vereinbar m.
dem Oberpfortner Tel. 45 361.

Riksdagshuset

kan beses varje första sönd. i
mån. kl. 11—14. För utlän-
ningar, landsortsbor o. ex-
kursioner även övriga tider
enl. överenskommelse med
övervaktm. tel. 45 361.

EISENBAHNSTATION: Fernspr. 21 238.

OMNIBUS STATION: Simonsg. Henriksg. (Glaspalast).

FLUGZEUGHAFEN: Skatudden (Aero Oy. Alexandersg. 7. Fernspr. 27912).

HAFEN: S. Kajen 10. Fernspr. 31251.

PROVINZIALVERALTUNG: Marieg. 4.

RATHAUS von HELSINGFORS: Alexandersg. 20.

PASTORSKANZLEI: Boulevardsg. 16. B.

ZENTRALPOLIZEIAMT: Alexandersg. 22—24. Fernspr. 28583 — 27284.

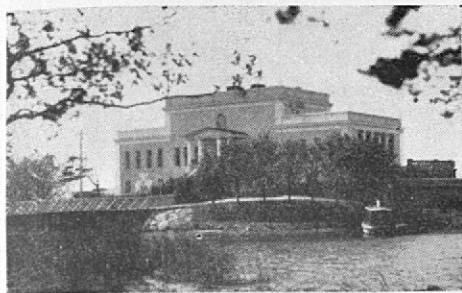
PASSBÜRO der POLIZEI: N. Esplanadg. 7. Fernspr. 32656 — 32930.

ADRESSBÜRO der POLIZEI: S. Kajen 10. Fernspr. 27621 — 26811.

BANKEN: Finlands Bank, Snellmansg. 8. — Kansallis-Osake-Pankki, Alex-
andersg. 42. — A/B Nordiska Föreningsbanken, Alexandersg. 36. —
Helsingfors Aktiebank, Alexandersg. 17.

REISE- und TOURISTBÜRO: Turistföreningen i Finland, Alexandersg.
7. A. — Suomen Matkatoimisto O/Y, Unionsg. 28. A. — Suomen Matkat,
Alexandersg. 7. A.

TOURIST-PROPAGANDA-BÜRO: Finlands Turist Propaganda Byrå.



Brandö Kasino.

CENTRAL POLICE STATION (Keskuspoliisi), Aleksanterinkatu 22—24.

PASSPORT BUREAU (Passitoimisto), P. Esplanaadikatu 5.

FINNISH TOURIST PROPAGANDA BUREAU.

FINNISH TOURIST ASSOCIATION (Suomen Matkailijayhdistys) (information only), Aleksanterinkatu 7 A.

THE FINLAND TRAVEL BUREAU, Ltd. (Suomen Matkatoimisto Oy.), P. Esplanaadikatu 19. — Branch Office: Stockmann's Department Stores, Aleksanterinkatu 52.

Jokaisen matkailijan, retkeilijän ja ulkoilijan paras matkaopas on

SUUNTO-marssikompassi

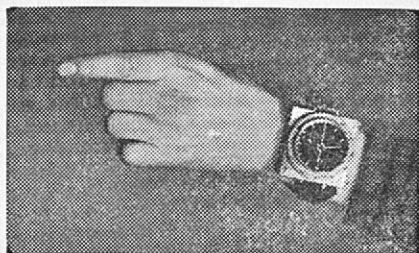
sekä

»PIKKUSUUNTO»-siro, kirkkään läpinäkyvä nestekompassi. Oikea »jokamiehen» kompassi!

Valmistaja:
Oy. Suunto, Helsinki

Päämyyjä:
Oy. Skoha.

Laivanvarustajank. 8, puh. 62 247.



BANKS:

Suomen Pankki — Finlands Bank, Snellmannink. 8 Snellmansg.

Kansallis-Osake-Pankki, Aleksanterink. 42 Alexandersg.

O/Y Pohjoismaiden Yhdyspankki — A/B Nordiska Föreningsbanken, Aleksanterink. 36 Alexandersg.

Helsingin Osake-Pankki — Helsingfors Aktiebank, Aleksanterink. 17 Alexandersg.



*Ent. Eduskuntatalo. f. d. Riksdags-
huset. — Ehem. Reichstagsgeb.
The Old Diet House.*

PROVINCIAL GOVERNMENT OFFICES: Marieg. 4.

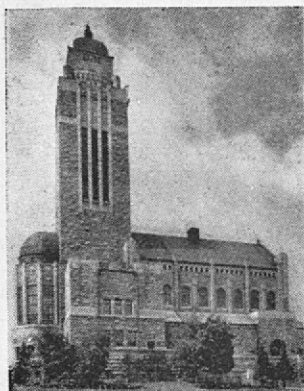
MUNICIPAL COURT HOUSE: Alexandersg. 20.

CHURCH OFFICES: Boulevardsg. 16. B.

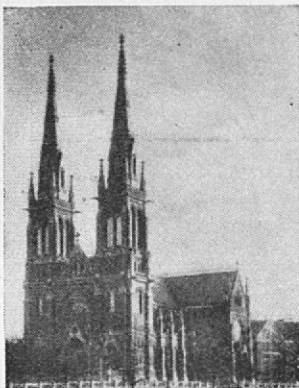
CENTRAL POLICE STATION: Alexandersg. 22—24. Teleph. 28 583 — 27 284.

PASSPORT BUREAU: N. Esplanadg. 7. Teleph. 32 656.

ADDRESS BUREAU: S. Kajen 10. Teleph. 27 621.



*Kallion kirkko. — Kallio kyrka.
Kallio kirche. — Kallio Church.*



*Johanneksen kirkko — Johannes-
kyrkan. — Die Johanneskirche.
St. John church.*



*Venäläinen kirkko. — Ryska kyr-
kan. — The Russian Cathedral.
Russische Kirche.*

MONEY:

1 Finnish mark (Fmk.) = 100 pennies.
Banknotes: 20, 50, 100, 500 and 1000 Fmk.
Aluminium bronze coins: 5, 10 and 20 Fmk.
Nickel coins: 25 and 50 pennies, and 1 Fmk.
Copper coins: 5 and 10 pennies.
\$ = Fmk. 39: 70 (par value).
£ = Fmk. 193: 23 (par value).

TELEGRAPHIC SERVICE:

Pohjois-Makasiinikatu/Norra Magasinsgatan 9, (Kasern square). Open day and night.
Railway station building. Main entrance, open 8—24.

TELEPHONE SERVICE:

State telephone, Pohjois-Makasiinikatu/Norra Magasinsgatan 9.
Railway station building.

POST OFFICES:

Main Post Office, Snellmaninkatu/Snellmansgatan 4—6. Open 9—17.
Railway station building. Open 10—18.

RAILWAY STATION:

Information Bureau, Restaurant, Barber Shop, Ladies' Hairdresser, Telephones, Telegraphic Service, Lavatories, Newspapers.

TAXIS:

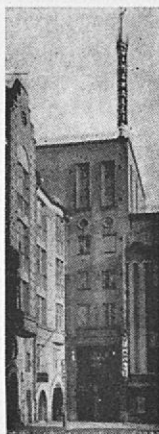
Basic fare Fmk. 6: — plus additional according to the journey's length.

BRITISH LEGATION:

E. Eplanaadikatu 18; Passport Office, same address. Consulate, Unionink. 7. Tel. 27 835.

AMERICAN LEGATION and CONSULATE:

Keskuskatu 2. Tel. 26 784.



Uimahalli.

MARVI

kotimainen väkevä=viini

N:o 6900

1/1 pullo 34 mk.
1/2 " 20 mk.

Saatavana kaikista Alko-
holiliikkeen myymälöistä

OY MARVI AB

LUONTAISPARANTOLA

P. Robertinkatu 13 B 25

Puh. 21063

JOHTAJA

KOSMAS KIISKINEN

Huoneita alkaen 25: - Smk:sta

FRED. E. KNOBLOCK

HELSINKI - HELSINGFORS

P u h. 37-921 T e l.

Heikink. 22. C. III kerr.

Henriksg. 22. C. III vän.

Valmistaa ja korjaa kaikkia nahkatavara-
alaan kuuluvia töitä.

Tillverkar och reparerar alla till läder-
varubranschen hörande arbeten.

Heikink. 22 C. 3rd floor makes and
repairs all kinds of leather goods.

Verfertigt und repariert alle zur Leder-
warenbranche gehörende Arbeiten.

Sokeain Keskus=aitta

Hallitusk. 15 Regeringsg. Helsinki

Puh. 25 338 Tel.

The object of our activity is to provide work for the blind of Finland. Consequently our principal articles are brushes and basketwork products. In addition to these, we sell various household articles. Travellers, **kindly note**: We are always able to offer you **genuine Finnish** souvenirs. Visit our shop.

Unsere Tätigkeit beabsichtigt Arbeit an die Blinden in Finnland zu verschaffen, deshalb sind unsere Erzeugnisse Bürsten und Korbwaren. Ausserdem verkaufen wir allerlei Wirtschaftsgegenstände. Touristen werden gebeten **zu beachten**, dass wir Ihnen immer **echtfinnische** Gegenstände zum Andenken bieten können. Besuchen Sie unseren Laden!

Vår verksamhet avser att anskaffa arbete åt Finlands blinda, därför äro våra huvudtillverkningar borst och korgvaror. Dessutom sälja vi alla slags hushållsföremål. **Resande obs!** Vi kunna alltid bjuda Eder **äktfinska** minnesföremål. Gör ett besök i vår butik.

Toimintamme tarkoituksena on hankkia työtä Suomen sokeille, siksi ovat pääartikkelimme harjat ja korituotteet. Näiden lisäksi myymme monenlaista taloustavaraa. **Matkailijat huom!** Meillä on aina **fosisuomalaisia** muistoesineitä Teille tarjottavana. Käykää tutustumassa myymäläämme.

SISALLYSLUETTELO:

Hotelli Untola	1	kansisiv.
» Heimola	4	»
» NNKY Hospitz	3	»
» Lähetys-	2	»
» Centrum	3	sivu
» Pension Central	7	»
» Hospiz	11	»
» Bristol	11	»
» Yhd. Kalevala	25	»
Yksityshotelli Viipuri	25	»
Ravintola The English-		
» Thé-Room ...	4	kansisiv.
» Hungaria ...	4	»
» Royal	9	sivu
» Maitobaari ..	10	»
» Golf-Casino ..	13	»
» Westend	13	»
» Konservatorio	27	»
» Café de		
» Colombia	21	»
Uimahallit: Uimahalli	13	»
Kultaseppä		
» Osk. Lindroos	2	kansisiv.
» I. Erling	3	»
Turkisliike		
» Turkis-Aitta Oy.	2	»
» H:gin Turkis Oy.	5	sivu
» Herman Ren-		
» fors Oy.	7	»
Kangasliike		
» Ymär Abdrahim	2	kansisiv.
» A. Nieme-		
» läinen Oy.	23	sivu
Kotiteollisuusl.		
» Taidekudonta ...	3	kansisiv.
» Adèle Grönroos	3	sivu
» Lankakauppa		
» Oma	3	»
» Hemslöjd Ab. ...	5	»
» H:gin Kaup.		
» Myyntiaitta	5	»
» H:gin Kotityö ...	5	»
» Kotityö	10	»
» Brage	10	»
» Kotiahkeruus Oy.	27	»
» Kotilieden		
» Aitta Oy.	19	»
» Sokeain Keskus-		
» Aitta	31	»
Naiskampaamo		
» Salon Paris	3	»
Korsettiliike:		
» Ranskalainen		
» Korsettiliike	7	»
» A. Niemeläi-		
» nen Oy.	23	»
Huonekaluja:		
» Artek Oy.	7	»
Kansallispukuja:		
» Brage	10	»

Maalaamo P. Kemilä	11	sivu
Verkkopallokenttä		
» Westend	13	»
Golf-kenttä (pienois)		
» Golf-Casino	13	»
Hiekkaranta:		
» Westend	13	»
» Golf-Casino	13	»
Optilliset liikkeet:		
» Chr. Nissen Oy.	35	»
» Fenno-Optika ...	25	»
Antiikkiliikkeitä:		
» Lyx-Magasinet ..	17	»
» R. Kagan	17	»
» Bric á brac	27	»
Taidekauppoja ja		
» näyttelyjä:		
» Galerie Hör-		
» hammer	17	»
» Boström Oy.	17	»
Valokuvaustarpeita:		
» Agfa-Foto	15	»
Nahkatav. korjaamo:		
» Fred. A. Kno-		
» block	31	»
Lasitehtaat:		
» Karhula-Iittala .	23	»
Tanssiopisto:		
» Inkeri Kare	21	»
Postimerkkiliike:		
» A. Pischow	36	»
Piippu: Mogul	36	»
Matkatoimisto:		
» Intourist	1	kansisiv.

INNEHÄLLSFÖRTEKNING:

Caféer: Café de Colombia	sid. 21
» The English Tea-	
» Room	4 pärms.
Hotell: Untola	1
» Heimola	4
» N.N.K.Y. Hospiz	3
» Missions-	2
» Centrum	sid. 3
» Pension Central ...	» 7
» Hospiz	» 11
» Bristol	» 11
» Fören. Kalevala &	
» Liberty	» 25
Restaurant:	
» The English Tea-	
» Room	4 pärms.
» Hungaria	4
» Royal	sid. 9
» Mjölkbaren	» 10
» Golf-Casino	» 13
» Westend	» 13
» Konservatorio	» 27
Simhall: Uimahalli	» 13

Juvelare Osk. Lindroos 2 pärms.	
» I. Erling	3 »
Pälsvaror:	
» Pälsmagasinet Ab. 2 »	
» Helsingin Turkis Oy. sid. 5	
» Herman Renfors Ab. » 7	
Tygaffär:	
» Ymär Abdråhim .. 2 pärms.	
» Niemeläinen Oy. sid. 23	
Hemslöjd Taidekudonta .. 3 pärms.	
» Adèle Grönroos sid. 3	
» Lankakauppa Oma » 3	
» Hemslöjd Ab. » 5	
» H:fors stads försäljn. bod	» 5
» H:gin Kotityö	» 5
» Kotityö	» 10
» Brage	» 10
» Hemflit Ab. » 27	
» Kotilieden Aitta Oy. » 19	
» Sokeain Keskus-Aitta	» 31
Damfrisering Salon Paris » 3	
Damunderkläder:	
» Franska Korsettmagasinet	» 7
» Niemeläinen Oy. ... » 23	
Specialmöbel Artek	» 7
Nationaldräkter Brage	» 10
Måleri P. Kemilä	» 11
Tennisbanor: Westend	» 13
Miniatyr golf: Golf-Casino	» 13
Sandplage »	» 13
» Westend ... » 13	
Optiska affärer:	
» Chr. Nissen Ab. » 35	
» Fenno-Optika	» 25
Antikaffärer:	
» Lyx-Magasinet	» 17
» R. Kagan	» 17
» Bric á brac	» 27
Konstsalonger:	
» Galerie Hörhammer » 17	
» Boström Ab. » 17	
Fotogr. art.: Agfa-Foto ... » 15	
Läder. reparation:	
» Fred. A. Knoblock » 31	
Gladsbruk.:	
» Karhula-Iittala	» 23
Dansinstitut Inkeri Kare ... » 21	
Filateliaffär: A. Pischow ... » 36	
Pipa: Mogul	» 36
Resebyrå: Intourist	1 pärms.

TABLE OF CONTENTS:

Cafés: The English Tea-Room s. 4	
» Café de Colombia	» 21
Hotels: Untola	» 1
» Heimola	» 4

Hotels: N.N.K.Y. Hospiz	s. 3
» Mission	» 2
» Centrum	» 3
» Pension Central	» 7
» Hospiz	» 11
» Bristol	» 11
» Fören. Kalevala & Liberty	» 25
Restaurants:	
» The English Tea-Room » 4	
» Hungaria	» 4
» Royal	» 9
» Mjölkbaren	» 10
» Golf-Casino	» 13
» Westend	» 13
» Konservatorio	» 27
Swimming Pool: Uimahalli ... » 13	
Jeweler's Shops: Osk. Lindroos » 2	
» I. Erling	» 3
Furriers: Pälsmagasinet A/B » 2	
» H:gin Turkis O/Y » 5	
» Herman Renfors A/B » 7	
Cloth Shops:	
» Ymär Abdråhim	» 2
» A. Niemeläinen O/Y » 23	
Home Arts & Crafts:	
» Taidekudonta	» 3
» Adèle Grönroos	» 3
» Lankakauppa Oma ... » 3	
» Hemslöjd A/B	» 5
» H:fors stads försälj. bod. » 5	
» Helsingin Kotityö » 5	
» Kotityö	» 10
» Brage	» 10
» Hemflit A/B	» 27
» Kotilieden Aitta O/Y » 19	
» Sokeain Keskus-Aitta » 31	
Hair Dressers Salon Paris ... » 3	
Corset Shops:	
» Franska Korsettmagasinet	» 7
» A. Niemeläinen O/Y » 23	
Special Furniture: Artek A/B » 7	
National dresses from the Swedish speaking districts: Brage » 10	
Tennis Courts: Westend	» 13
Beaches: Westend	» 13
Beaches: Golf-Casino	» 13
Golf: Golf-Casino	» 13
Optical Shops:	
» Chr. Nissen	» 35
» Fenno-Optika	» 25
Second-hand Shops:	
» Lyx-Magasinet	» 17
» R. Kagan	» 17
» Bric á brac	» 27
Art Galleries:	
» Galerie Hörhammer ... » 17	
» Boström A/B	» 17
Fotograph Requisites:	
» Agfa-Foto	» 15

Repair of leathersgoods:	
» Fred. A. Knoblock	s. 31
Glass Factories:	
» Karhula-Iittala	» 23
Dancing Shool: Inkeri Kare	» 21
Stamps-Dealers: A. Pischow	» 36
Pipe: Mogul	» 36

INHALTSVERZEICHNIS:

Cafees: The English Tea-Room	S. 4
» Café de Colombia	» 21
Hôtels: Untola	» 1
» Heimola	» 4
» N.N.K.Y. Hospiz	» 3
» Mission-	» 2
» Centrum	» 3
» Pension Central	» 7
» Hospiz	» 11
» Bristol	» 11
» Yhd. Matk.h. Kalevala & Liberty	» 25
Restaurants:	
» The English Tea-Room	» 4
» Hungaria	» 4
» Royal	» 9
» Mjölkbaren	» 10
» Golf-Casino	» 13
» Westend	» 13
» Konservatorio	» 27
Schwimmhalle: Uimahalli	» 13
Goldschmiede: Osk. Lindroos	» 2
» I. Erling	» 3
Pelzwarengeschäfte:	
» Pälsmagasinet A/B ...	» 2
» H:gin Turkis O/Y ...	» 5
» Herman Renfors	» 7
Manufakturwareng:	
» Ymär Abdrahim	» 2
» A. Niemeläinen O/Y ..	» 23
Hausindustrie: Taidekudonta	» 3
» Adéle Grönroos	» 3

Hausindustrie:	
» Lankakauppa Oma	S. 3
» Hemslöjd A/B	» 5
» H:fors stads förs. bod	» 5
» Helsingin Kotityö	» 5
» Kotityö	» 10
» Brage	» 10
» Hemflit A/B	» 27
» Kotilieden Aitta O/Y	» 19
» Sokeain Keskus-Aitta	» 31
Coiffeure: Salon Paris	» 3
Korsettgesch.:	
» Franska Korsettмага- sinet	» 7
» A. Niemeläinen O/Y	» 23
Spezialmeubel: Artek A/B ...	» 7
Schwedische Volkstrachten:	
» Brage	» 10
Tennisbahnen: Westend	» 13
Strandbäder: Westend	» 13
» Golf Casino	» 13
Golf: Golf-Casino	» 13
Optische Geschäfte:	
» Chr. Nissen A/B	» 35
» Fenno-Optika	» 25
Antiquitätenhandlung:	
» Lyx-Magasinet	» 17
» R. Kagan	» 17
» Bric á brac	» 27
Kunstgalerien:	
» Galerie Hörhammer ...	» 17
» Boström A/B	» 17
Photographiezubehör:	
» Agfa-Foto	» 15
Lederwaren reparat.:	
» Fred. A. Knoblock	» 31
Glasfabriken:	
» Karhula-Iittala	» 23
Tanz-Instiút: Inkeri Kare ...	» 21
Briefmarkenhandlung:	
» A. Pischow	» 36
Pfeife: Mogul	» 36

LÄHETYSTÖT

Amerikan	Läh.Keskusk. 2		
	(Stockmann)	p.	26 784
K. Belgian	Bulevardi	2,	21 447
„ Britaniam	Pohjoisranta	4,	27 835
Espanjan	Puistok.	1,	38 394
K. Italian	Vuorimieh.k.	7,	32 027
Keis. Japanin	Puistok.	11, B,	22 202
Latvian	Tehtaank.	4,	32 026
K. Norjan	Fabianink.	29,	31 439
Puolan	Satamak.	5,	22 011
Ranskan	E. Esplan.k.	2,	27 902
K. Ruotsin	P. Esplan.k.	7,	20 788
Saksan	I. Kaivop.	18,	26 175
K. Tanskan	Bulevardi	3,	36 474
Tschechkoslov.	Yrjönk.	11,	22 494
Unkarin	Kirkkok.	2,	37 205
Venäjän	Bulevardi	21,	20 621
Viron	I. Kaivop.	20,	37 793

LEGATIONER—LEGATIONS

Amerik.	Leg. Centralg.	2,	
	(Stockmanns)	tel.	26 784
Kgl. Belgiska	Bulevard	2,	21 447
„ Brittiska	NorraKajen	4,	27 538
„ Danska	Bulevarden	3,	36 474
Estniska	Ö Brunnspl.	20,	37 793
Franska	S. Esplan.g.	2,	27 902
Kgl Italienska	Bergmansg.	7,	32 027
Kejs. Japanska	Parkg. 11 B,		22 202
Lettiska	Fabriksg.	4,	32 026
Kgl. Norska	Fabiansg.	29,	31 439
Polska	Hamng.	5,	22 011
Ryska	Bulevarden	21,	20 621
Spanska	Parkg.	1,	38 394
Kgl. Svenska	N. Esplan.g.	7,	20 788
Tschechkoslov.	Georgsg.	11,	22 494
Tyska	Ö. Brunnspl.	18,	26 175
Ungerska	Kyrkog.	2,	37 205

KONSULAATIT

Alankom. Pääkons.	Fredrikink.	katu 75,	p.	42 016
Argentiinan	Tarkk'ampu-	jank. 3,		39 285
Brasilian	Kalevank.	12,		28 105
Itävallan	E. Ranta	4,		32 611
Liettuan	P. Rautat.k.	17 B,		42 374
Meksikon	Puistok.	9 A,		33 498
Portugalin	E. Makas.k.	4,		20 901
Sveitsin	Aleksant k.	11,		29 294
	(Fazer)			

KONSULAT

Argent. gen.kons.	Skarpskytte-	gatan 3,	tel.	39 285
Brasilien	Kalevag.	12,		28 105
Holland	Fredriksg.	75,		42 016
Lithauens	N. Järnv. 17 B,			42 374
Mexiko	Parg.	9 A,		33 498
Portugal	S. Magasinsg.	4,		20 901
Schweiz	Alexand.g.	11,		29 294
	(Fazer)			
Österrike	S. Kajen	4,		32 611

The most varied selection of

**BINOKULARS
SPECTACLES
COMPASSES** etc.



from the oldest firm in the
branch in Finland.

Rikaste urval

**KIKARE
GLASÖGON
KOMPASSER** m.m.

Landets äldsta optiska och
kirurgiska specialaffär.

CHRISTIAN NISSEN

Helsingfors, Centralgatan 3. Tammerfors, Hämeenkatu 21.

POSTITOIMISTOT

Pääpostikonttori,	Snellman-		
nink. 4-6		klo	9—17,
Katariinank. 3, kotim. paket-			
tien ja ennakkoläh. jakelu		„	9—17
Postihaaraosastot I:			
„ Rautatieasema		„	10—18
„ Fredrikink. 21		„	10—18
„ Vuorimiehenk. 1		„	10—18
„ Hämeentie 10		„	10—17,30
„ Hauhontie 6		„	8—11
„ Käpylä		„	15,30—17,30
„ Turuntie 21-23		„	10—18
„ Katajanokank. 5		„	10—13
			15,45—17,45
„ Suomenlinna		„	10—1

Haaraosastot II: E. Esplanadink. 2, Annank. 6, Tehtaank. 24, Kasarmink. 20, Ferikink. 18, Museok. 10, Sepänk. 19, P. Esplanadink. 33, Runebergink. 29, Heikink. 22, Lönnrotink. 21, Iso Robertink. 17, Liisank. 7, Siltaasaarenk. 5, Hämeentie 29, Castrenink. 7, Porvoonk. 23, Intiänk. 5.

POSTKONTOR

Centralpostkont.	Snellmansg.		
4-6		klo	9—17
Katarineg. 3 utg. inrikes paket			
o. postförskotts förs.		„	9—17
Postifilial I:			
„ Järnväghuset		„	10—18
„ Fredriksg. 21		„	10—18
„ Bergmansg. 1		„	10—18
„ Tavastvägen 10		„	10—17,30
„ Hauhovägen 6		„	8—11
„ Kotby		„	15,30—17,30
„ Åbovägen 21-23		„	10—18
„ Skatuddsg. 5		„	10—13
			15,45—17,45
Sveaborg			10—17

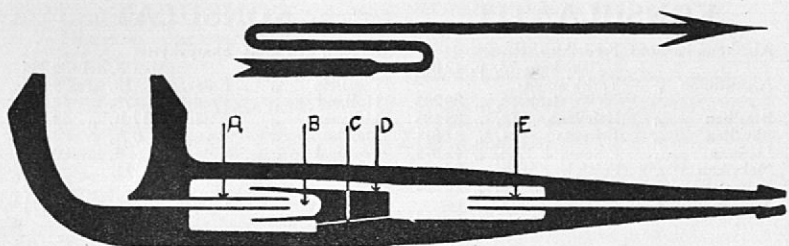
Filaler II: S. Esplanadg. 2, Anneg. 6, Fabriksg. 24, Kasärng. 20, Eriksg. 18, Museig. 10, Smedsg. 19, N. Esplanadg. 33, Runebergsg. 29, Henriksg. 22, Lönnrotsg. 21, St. Robertsg. 17, Elisabetsg. 7, Broholmög. 5, Tavastv. 29, Castrensg. 7, Borgög. 23, Indieg. 5.

Piipuista paras on: **MOGUL** Är den bästa pipan!

- A = Vesiputki, pitää pesän kuivana.
B = Suppilo, antaa savulle vastakaisen suunnan.
C = Irtotulppa, jakaa öljykammion kahteen.
D = Savukanava, piipun yläpuolella.
E = Vastaputki, estää öljyn pääsyn suuhun.

- A = Stopprör, håller piphuvudet torrt.
B = Trätt, ger åt röken motsatt riktning.
C = Lös propp, delar oljekammaren i två.
D = Rökgång i pipans övre del.
E = Stopprör, hindrar oljan att komma i munnen.

Sauhun kulku Mogul piipussa. Rökens gång i Mogul pipan.



Ei koskaan öljyä suuhun! Aldrig olja i munnen!

Stamps-Dealer
Briefmarkenhandlung



Postimerkkiliike
Frimärksaffär

Helsinki - Fabianink. 6.

For Tourists

Home woven, all-linen lunch cloths & napkins, bridge table covers, large collection of beautiful scarves. Excellently suited for home-coming-present and as souvenirs from Finland. Kindly note: The afore require very little space in your travelling effects.

Taidekudonta

Yrjönkatu 7 Helsinki. Telefon 32-760.

Gifts for all occasions

Jewellery, gold and silver articles, antiques also



I. ERLING

JEWELLER

Helsinki
Aleksanterinkatu 13.

Suomen N. N. K. Y:n
Liiton

Förbundets av Finlands
K. F. U. K:s

HOSPIZ HOSPIZ

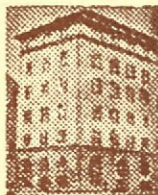
ja

&

Ruokasalit

Matsalar

Pohj. Rau-
tatiekn. 23
Puh.
vaihde
44921



N. Järn-
vägsg. 23
Tel.
växel
44921

Suomen N. N. K. Y:n Liitto
(Y. W. C. A. of Finland)

Suomen N. N. K. Y:n Liitto
(Verband der Chr. Frauen-
verein in Finland)

HOTEL HOSPIZ

and

und

Restaurant

Restaurant

N. Järnvägsg. 23
Tel. 44921.

N. Järnvägsg. 23
Tel. Wechsel
44921.

Newspapers

Souvenirs

All travellers visit

ALLMÄNNA PRESSBYRÅN

33 Esplanad 33

HOTELLI — HOTEL
HEIMOLA PRIS :

HINTAMME:

1 hengen huone Smk.
15:— 35 vrk. 2 hen-
gen huone Smk. 40:—
70 vrk.

*

PRICES:

Room with one bed
Fmks. 15:— per 35
days. Room with two
beds Fmks. 40:—
per 70 days.

*

HALLITUSK. 15
P U H. 20542



1 persons rum Fmk.
15:— 35 dygn. 2 per-
soners rum Fmk. 40:—
70 dygn.

*

PREISE:

Zimmer mit 1 Bett.
Fmk. 15:— 35 Tage.
Zimmer mit 2 Betten
Fmk. 40:— 70 Tage.

*

REGERINGSG. 15
T E L. 20542

RAVINTOLA - RESTAURANT

Mustalaimusiikkia!

Unkarilaisen keittiön
herkkuja

Gypsy music!

Delicious Hungarian
Cooking.



HELSINKI-HELSINGFORS
HEIKINK. 9 HENRIKSG.
Puh. Tel. 28574 & 28573 Tel. Fernsp.

Zigenarmusik!

Det ungerska kökets
delikatesser

Zigeunermusik!

Feinste Ungarische
Küche.

5-Uhr Tee in
angenehmer
Ruhe.

Ein hypermoder-
nes LUNCH
restaurant.
Bier u.f.f. Weine.

En delikat.
LUNCH

samt eftermid-
dagsthe
på engelskt sätt å



Afternoon Tea
delicious as you
requestit

A fashionable
LUNCHEON-
restaurant
Wines & beer.

Maukas
PÄIVÄLLINEN

sekä kello 5:den
teetä englantil-
laiseen tyyliin.

THE ENGLISH TEA-ROOM

Neben dem Reisebüro

UNIONSGATAN 30 UNIONINKATU

Close to the travelbureau